

**PRESSBOOK**

ZHANG Yunyao

*LEAP*

*February 2014*

上  
066

跃界  
CROSS  
OVER

格  
兰  
菲  
迪  
呈  
现  
张  
云  
垚  
北  
京  
个  
展  
GLENFIDDICH PRESENTS ZHANG YUNYAO  
SOLO EXHIBITION IN BEIJING



左起：格兰菲迪艺术家驻村计划全球策展人安迪·费尔格雷夫，艺术家张云垚与01100001空间总监张离  
Glenfiddich Artists in Residence Programme universal director Andy Fairgrieve, artist Zhang Yunyao,  
01100001 Gallery director Zhang Li



张云垚，《有鹿角的图案》，2013年，布面油画，70 × 60厘米  
Zhang Yunyao, *The Antler Pattern*, 2013, oil on canvas, 70 × 60 cm

张云垚个展“触点”于2013年11月23日在北京01100001空间展出。这是艺术家继2013年6月至9月于格兰菲迪酒厂达夫镇驻留归来后的首次北京个展，展出包括驻村期间完成的20余件作品。其驻村期间的创作尝试了不同的质感表达，开启了艺术家对于材料的新尝试。其在毛毡上描绘苏格兰传统服饰的纹样，以及对小镇上居民的窗帘花纹等细腻优美的刻画，展现出艺

术家视角下的神秘之境。异域的体验给予了艺术家深刻的感触与灵感，“触点”意指艺术家在驻村期间在陌生环境中的个体实践中如何被影响、被感受的独特方式。在驻村期间，地貌、气候、植被、动物以及人与人之间存在的距离都成为触动艺术家的触点。张云垚说：“对于绘画而言，往往我们探索与研究的绘画真理就掩藏在我们的情怀之中，它一直是那么平静但又深透人心。我

想这三个月的驻留创作就是这样一段持续揭示自我情怀的过程。所有敏锐的触觉就如同一座山峰矗立在平实的腹地之上，绘画的质感，色彩，线条，图案朴素地镶嵌在充满惊喜与奇幻的生活之中。”

“触点，张云垚个展”也是格兰菲迪艺术家驻村计划于中国北京的第一次展览。此前中国艺术家毛焰、香格纳的章清和袁远也参与过此项目。驻村计划自2002年启动以来已有12年的历史，每年都会在全球范围挑选7到8名艺术家，至今已有90位来自18个不同国家的艺术家在格兰菲迪酒厂度过3个月的夏季时光。对于艺术家的选择始终秉持创作媒介的开放态度以寻找全球优秀的艺术家，不仅视觉艺术的领域扩展到了音乐、诗歌等其他艺术表现形式，旨在激发不同艺术领域的丰富多彩创作。

Zhang Yunyao's solo exhibition "Touch Point" opened at 01100001 Gallery in Beijing on November 23, 2013. This was the artist's first exhibition since returning to Beijing from a three-month residency at the Glenfiddich Dufftown Distillery, which took place from June to September. "Touch Point" features 20 works completed during the residency, the product of

# 艺术界

THE INTERNATIONAL ART MAGAZINE OF CONTEMPORARY CHINA

## LEAP

LEAP  
February 2014

Zhang's experimentations with new textural expression. In the patterns of traditional Scottish dress and of the intricate floral curtains of the town's residents, the viewer may perceive the mystery of artistic perspective. Being in this foreign place left Zhang profoundly inspired; "Touch Point" thus intends to show how creative practice is affected by the unfamiliar environments of artist residencies, and the unique way in which these environments are perceived. Topography, climate, vegetation, animals, and distance between people: these are "contact points" for the artists when in a strange new location. Zhang states, "When it comes to painting, we often attempt to explore and research the truth behind our feelings, in a place that is both calm and deep inside one's heart. I think this three-month creative period revealed the processes behind the continuous presence of certain feelings. Just like the mountain

peaks that tower above the plains below, the texture, color, lines, and patterns of a painting characterize the simplicity of the surprises and fantasy we find in life."

"Contact Point" also served as the first exhibition in Beijing for the Glenfiddich Artists in Residence Programme. Previously, Chinese artist Mao Yan and Shanghai's Zhang Qing and Yuan Yuan also took part in the program, which was founded in 2002. Each year seven to eight artists are selected from around the world; to date, over 90 artists from 18 countries have each spent three summer months at the Glenfiddich Distillery. An openness to different mediums has always been upheld in order to find the best artists in the world, and to help expand the field of visual arts to include other forms such as poetry, music, and so on. This process is intended to stimulate the working process of artists from every possible artistic field.



张云焱，《窗帘背后的图像》  
2013年，布面油画，110 × 84厘米  
Zhang Yunyao, *Image Behind the Curtain*  
2013, oil on canvas, 110 × 84 cm